مجموعه ها

خطیبی، ابوالفضل

ره‏آورد، گزارش نخستین مجمع بین‏المللی استادان زبان فارسی، ویراسته قهرمان سلیمانی و علی‏اصغر شعردوست، وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، دبیرخانه انجمن بین‏المللی استادان زبان فارسی، تهران 1376، 542 ص.

این مجموعه یادمان نخستین مجمع بین المللی استادان زبان فارسی است که در دی‏ماه 1374 برگزار شده و در یک مقدمه و 7 فصل، همراه با پیوست‏هایی، تنظیم یافته است.

فصل اوّل به پیام‏ها و سخنرانی‏های تشریفاتی اختصاص داده شده است.

در فصل دوم، با عنوان آموزش زبان فارسی؛ تنگناها و راهبردها، 16 مقاله در این زمینه، از استادان ایرانی و خارجی، درج شده که از جمله «اهداف آموزش زبان فارسی به بیگانگان» (شعبان آزادی کناری)، «تاریخچه آموزش زبان فارسی در بنگلادش و مشکلات کنونی آن» (شمیم بانو)، «روش تدریس گونه‏های ماضی زبان فارسی به دانشجویان روس زبان» (پرفسور میرزا حیموف)، «تدقیق و تدریس فعل‏های ترکیبی نامی (شرف‏الدین رستم‏اف)، «آزفا» [ آموزش زبان فارسی] و معیارهای آموزش زبان (محمدمهدی تبؤزن حاجی)، «موقعیت کنونی تدریس زبان فارسی در ژاپن» (تسو ناواتا) را باید نام برد.

فصل سوم، با عنوان امروز و فردای زبان فارسی در جهان، مسائل مربوط به وضع کنونی زبان فارسی در کشورهای جهان و گسترش و مشکلات آن، طی 17 مقاله طرح شده است. از جمله نویسندگان این مقاله‏ها گریگوری برادزه (گرجستان)، سید محمداکرم شاه (پاکستان)، سیده بشیرالنساء بیگم (حیدرآباد هند)، ایواپانف (بلغارستان)، باقرجاکا (بوسنی‏ـ هرزگوین)، عالم‏جان خواجه مرادف (تاجیکستان)، اظهر دهلوی (هند)، محمدجان شکوری (تاجیکستان)، ابوموسی محمد عارف باللّه‏ (بنگلادش) را می‏توان نام برد.

در فصل چهارم، با عنوان کرسی زبان و ادبیات فارسی در مراکز علمی و دانشگاهی، وضعیت زبان فارسی در دانشگاه‏های اردن، ترکمنستان، اوکراین، پاکستان و امریکا طی 5 مقاله شرح داده شده است.

در فصل پنجم، با عنوان ترجمه و تصحیح متون فارسی در زبان‏های خارجی، مقاله‏هایی به شرح زیر درج شده است:

«ترجمه و تصحیح متون فارسی در بنگال»، اُم سلمی؛ «پیشنهادی برای تدوین یک لغت‏نامه فارسی‏ـ انگلیسی مخصوص زبان شعر»، ریکاردو زیپولی؛ «شمه‏ای از ترجمه استاد شهریار در جمهوری آذربایجان»، شاهین فاضل؛ «روش‏های ترجمه ترکیبات وجه وصفی از ترکی آذری به فارسی»، نصیب گیوشوف.

فصل ششم، با عنوان زبان فارسی و زبان و فرهنگ ملل، علاوه بر مقاله‏هایی با خصوصیات تطبیقی و داد و ستد زبانی چند مقاله در موضوع‏های گوناگون آمده است که با عنوان فصل مطابقت کامل ندارد.

در فصل هفتم، با عنوان سخن پایان، سخنرانی‏های دبیران شورای گسترش زبان و نخستین مجمع بین‏المللی استادان زبان فارسی و هم‏چنین بیانیه این مجمع درج شده است.

ذیل عنوان پیوست‏ها اطلاعاتی، از جمله آماری، درباره شرکت‏کنندگان در مجمع به دست داده شده است.